第２講　長文総合問題①

次の英文を読んで、(1)〜(7)の設問について最も適当なものを①〜④から一つ選びなさい。

The more we participate, the more we interact with people who do not share our views and approaches. This fact has important survival value, for variety — often referred to as diversity — is a major source of innovation and responsiveness — survival — in a complex system. We could argue that diverse people from around the world are beginning to mingle just at the time when we need an increased supply of new ideas to help us succeed in today's volatile world.

There are many sources of diversity, including the obvious : race, gender, ethnicity, and culture. There are good historical reasons for addressing these areas. Racism, gender discrimination, and ethnic or cultural differentiation have all been closely associated with authoritarianism. However, in remedying the discrimination of the past, we must be careful not to (1)________________ another form of separatism, one that *pigeonholes and categorizes people.

We do not resolve diversity issues by getting to know one another's culture or differences. It is true that we do have differences, but it is unlikely that people can teach their culture and differences to others. A more useful approach is to accept that everyone brings his or her own uniqueness to a situation and to adopt a nonjudgmental and childlike curiosity to the challenge of learning. Each situation gives us an opportunity to explore different perspectives and points of view. This attitude of exploration and

learning is much more important than knowing someone's culture or understanding his or her past experiences.

今日のポイント

＜語彙＞	＜論理構成＞

It is not easy to accept and treasure diversity. Each of us over time develops views and values that become his or her own personal “truths”. Opening up to challenge and new perspectives takes a lot of self-confidence. It is probably also difficult because accepting the differences in others means that we must acknowledge and accept the diversity within ourselves.

The acceptance of diversity extends beyond the obvious issues. People in a participative institution must work across functional boundaries and across levels. Some of the most daunting challenges involved in managing diversity occur when the finance and marketing people or a vice president and an operator try to work together. The same is true of relationships between customers and suppliers. The two groups seldom have the same requirements and work processes. Yet increasing the interdependence and participation within a workplace inevitably brings very diverse work cultures into contact. The best solution is not to create one culture but to understand, value, and benefit from the differences of individual cultures, even if it means working through and with the associated conflict.

As we move into the participative world, the capacity to respect the situation, views, and contributions of others will become increasingly important. This capacity means learning to value diversity. But it also calls on us to look beyond differences and to see the wholeness that is possible.

< 語彙 >

< 論理構成 >

Computer-generated art provides a useful comparison. When we look at one of the new three-dimensional drawings ― the kind that requires us to look (2)________ the surface of the picture to see the 3-D image within ― we experience the essence of valuing diversity. We can see the 3-D image only if we do not try to figure it out consciously and only if we do not try to connect the hundreds of little parts that compose the drawing. The whole picture lies within the complexity, but it is not only greater than the sum of its parts, it is also different from its parts. Yet without the parts, the whole could neither exist nor be seen.

（注）to pigeonhole : 分類する

[Reprinted with permission of the publisher. From The Age of Participation, copyright © 1995, 1997 by Patricia McLagan and Christo Nel, Berrett-Koehler Publishers, Inc., San Francisco, CA. All rights reserved. www. bkconnection. com]

（10 慶應義塾大　商）

＜語彙＞	＜論理構成＞

(1) Choose the most appropriate word to fill in the blank (1)________.

The answer is [(1)].

① distress　② stipulate　③ endorse　④ handle

(2) Choose the most appropriate word to fill in the blank (2)________.

The answer is : [(2)].

① after and on　② for and toward　③ up and over　④ into and beyond

(3) According to the passage, which of the following is TRUE?

The answer is : [(3)].

① It is important to explain one's own culture correctly in order to avoid being discriminated against

② Unless we respect our own culture, we can never fully understand other cultures

③ It is advisable to explore and learn different points of view, but it requires childlike curiosity and self-confidence

④ We must first respect and treasure diversity for the purpose of categorizing people correctly

(4) According to the author, self-confidence is required to [(4)].

① make judgments about ethnicity in a diversified society

② be proud of one's own culture in an ethnically mingled society

③ fight against discrimination and other serious issues

④ face new ideas and perspectives different from one's own

(5) Which of the following is NOT the reason why the author expands topic from ethnic and racial diversity to diversity in workplaces?

The answer is: [(5)].

① Because the author intends to apply the same solution to both; that is, the best thing is to understand, respect, and value differences

② Because the author intends to draw attention to the fact that diversity exists in various situations

③ Because workplaces are good examples where one can meet diverse cultures

④ Because the ultimate purpose of the passage is to show how to organize businesses to survive

(6) The author gives the example of a 3-D image to show that [(6)].

① it is very hard to understand and value things which we cannot see visually

② we need to make conscious efforts to avoid conflicts with people who see things from different angles

③ the whole is composed of many different parts, and in order to understand the whole we need to look beyond the differences

④ we must keep an eye on what lies underneath the surface in order to judge what is right and what is wrong

(7) The main issue of the passage is [(7)].

① how to fight against discrimination in an ethnically mingled society

② how to develop one's self-confidence in the age of diversity

③ how to resolve disputes in cross-boundary businesses

④ how to learn to value diversity in the participative age

大学別対策講座　慶應義塾大英語　復習テスト　第二回

次の英語の表現に最も適当な日本語訳を①～④から一つ選びなさい。

１. Some of the most daunting challenges involved in managing diversity occur when the finance and marketing people work together.

①　最もとりつかれた課題のいくつかは，多様性を扱う際に起こるもので，財務担当やマーケティング担当の人々が一緒に働くときなのだ。

②　最も困難な課題のいくつかは，多様性を扱う際に起こるもので，財務担当やマーケティング担当の人々が一緒に働くときなのだ。

③　多様性を扱うことに関わる最もとりつかれた課題のいくつかは，財務担当やマーケティング担当の人々が一緒に働くときに起きる。

④　多様性を扱うことに関わる最も困難な課題のいくつかは，財務担当やマーケティング担当の人々が一緒に働くときに起きる。

２. approach

① 告白　② 宣伝　③ 方法　④ 行動

３. refer to A as B

① A を B として言及する　② A を B と呼ぶ

③ A を B のように言及する　④ A を B のように呼ぶ

４. discrimination

① 不満　② 不平　③ 差別　④ 相違

５. perspective

① 見通し　② 価値観　③ 水平線　④ 観客

６. institution

① 取組　② 方法　③ 直観　④ 組織

次の日本語の意味になる英語を①～④から一つ選びなさい。

７. 相互依存

① interaction　② international　③ interdependence　④ interception

８. 必ず

① inevitably　② incredibly　③ inaccurately　④ inadequately

９. 解決策

① solitude　② solution　③ sophomore　④ solemnity

10. 争い

① composition　② compensation　③ conversation　④ conflict

11. 次元

① dilemma　② disconnection　③ dimension　④ direction

NOTE

慶應義塾大英語　第２講　解答

＜解答＞

⑴ ③　⑵ ④　⑶ ③　⑷ ④　⑸ ④
⑹ ③　⑺ ④

＜全訳＞

私たちは何かに参加すればするほど，それだけ多く自分たちの考えややり方が一緒ではない人々と関わり合うことになる。この事実は生きていく上での重要な価値を備えている。というのは，複雑なシステムで，よく多様性と呼ばれる相違は，変革と敏感さの主要な源 ― すなわち生存のための主要な源となるからである。今日の不安定な世界で，我々の成功を助けてくれるような新しい考えの供給をますます必要としているその時代にこそ，世界中の多様な人々が互いに混ざり合い始めていると言うことができる。

例えば，人種，性別，民族性，文化などの明らかなものも含めて多くの多様性の源がある。これらの領域に取り組むのには十分な歴史的理由がある。人種差別，性差別，民族的および文化的差別はすべて権威主義と密接に結びついてきた。しかし，過去の差別を改善する際には，私たちは，人々を分類する分離主義のもう一つの形態を認めないように注意しなければならない。

多様性の問題は，お互いの文化や違いを知るようになることによっては解決しない。確かに，私たちにはさまざまな相違点が実際にあるが，人々は自分たちの文化や違いを他人に教えられそうにはない。より有効な方法は，みんながある状況にその人自身の独自性をもたらすのだということを受け入れ，学習という課題に対して先入観のない子供のような好奇心を取り入れることである。それぞれの状況で，私たちは異なる観点や考え方を探る機会を手にできる。この探求と学習の姿勢は，誰かの文化を知ったり，その人の過去の経験を理解したりすることよりも，ずっと重要だ。

多様性を受け入れ，大切にすることは簡単ではない。私たちのそれぞれが時とともに，その人自身の個人的な「真実」となっている考え方や価値観を作り上げている。異議や新しい考え方に心を開いたりするにはたくさんの自信を必要とする。それがまたおそらく難しいのは，他者の違いを受け入れることが，自分たち

自身の中にある多様性を認め，受け入れなければならないことを意味するからでもあるだろう。

多様性を受け入れることは，明白な問題を超えたところにある。参加型の組織に属する人は，職務上の境界や地位を超えて仕事をしなければならない。財務担当者とマーケティング担当者，あるいは副社長と技師が一緒に仕事をしようとする時に多様性をうまく扱うことに関する最も厄介な課題のいくつかが生じる。同じことが客と供給者との間の関係にも当てはまる。これら 2 つのグループはめったに同じ要求や，同じ仕事のプロセスをもつことはない。しかし，職場内での相互の頼り合いや参加が増えれば，必ず，非常に多様な仕事の文化が接触することになる。最善の解決法は，一つの文化を作ることではなく，個々の文化の違いを理解し，尊重し，そこから利益を得ることである。たとえそれが関連しておこる衝突とともに働くことを意味するものだとしても。

私たちが参加型の世の中へと移行するにつれ，他人の立場や考えや貢献を尊重する能力がますます重要になってくるだろう。この能力は，多様性を尊重できるようになることを意味する。しかし，それはまた私たちに，違いを超えた視点をもち，考えられうる全体像を見ることを要求している。コンピュータが作った画像は役に立つ実例を提供してくれる。3D 映像を見るために，絵の表面の中をのぞきこみ，そしてその先を見ることを要求する類の新しい 3 次元の画像の一つを見る時，私たちは多様性を尊重することの本質を体験する。私たちが 3D 映像を見ることができるのは，それを意識的に理解しようとせず，その画像を構成している数百の小さな部分を結びつけようとしない時だけなのだ。その絵の全体は複雑さの中に存在しているが，それは，部分部分の総和より大きいだけでなく，その一つ一つの部分とも異なっている。しかし，この部分がなければ，全体像は存在することも見ることもできなくなるだろう。

第２講　重要語彙リスト

1	interact	相互にかかわる	23	daunting	困難な
2	approach	方法	24	be involved in	～に関わる
3	refer to A as B	A を B と呼ぶ	25	finance	財政
4	diversity	多様性	26	vice ～	副～
5	innovation	革新	27	operator	技師
6	responsiveness	敏感さ	28	seldom	めったに～ない
7	mingle	混じり合う	29	requirement	要求
8	volatile	不安定な	30	interdependence	相互依存
9	ethnicity	民族性	31	inevitably	必ず
10	address	取り組む	32	solution	解決策
11	discrimination	差別	33	conflict	争い
12	associated	関連する	34	contribution	提案（貢献）
13	categorize	分類する	35	call on O to do	O に～するように要求する
14	resolve	解決する	36	wholeness	全体
15	nonjudgmental	偏見のない	37	generate	発生させる
16	curiosity	好奇心	38	comparison	実例（比喩）
17	perspective	見通し	39	require O to do	O に～するように要求する
18	treasure	大切にする	40	figure out	理解する
19	acknowledge	認める	41	compose	構成する
20	extend	広がる	42	complexity	複雑さ
21	institution	組織	43	sum	総和
22	boundary	境界			

第２講　音読用白文　①　②　③　④　⑤　⑥　⑦　⑧　⑨　⑩

The more we participate, / the more we interact with people who do not share our views and approaches. This fact has important survival value, / for variety — often referred to as diversity — / is a major source of innovation and responsiveness — survival — in a complex system. We could argue that diverse people from around the world / are beginning to mingle just at the time / when we need an increased supply of new ideas / to help us succeed in today's volatile world.

There are many sources of diversity, / including the obvious : race, gender, ethnicity, and culture. There are good historical reasons for addressing these areas. Racism, gender discrimination, and ethnic or cultural differentiation / have all been closely associated with authoritarianism. However, in remedying the discrimination of the past, / we must be careful not to endorse another form of separatism, / one that pigeonholes and categorizes people.

We do not resolve diversity issues / by getting to know one another's culture or differences. It is true that we do have differences, / but it is unlikely that people can teach their culture and differences to others. A more useful approach is to accept / that everyone brings his or her own uniqueness to a situation / and to adopt a nonjudgmental and childlike curiosity to the challenge of learning. Each situation gives us an opportunity / to explore different perspectives and points of view. This attitude of exploration and learning is much more important / than knowing someone's culture or understanding his or her past experiences.

It is not easy to accept and treasure diversity. Each of us over time develops views and values / that become his or her own personal "truths". Opening up to challenge and new perspectives / takes a lot of self-confidence. It is probably also difficult / because accepting the differences in others means / that we must acknowledge and accept the diversity within ourselves.

The acceptance of diversity extends beyond the obvious issues. People in a participative institution must work across functional boundaries / and across levels. Some of the most daunting challenges involved in managing diversity occur / when the finance and marketing people or a vice president and an

operator try to work together. The same is true of relationships between customers and suppliers. The two groups seldom have the same requirements / and work processes. Yet / increasing the interdependence and participation within a workplace / inevitably brings very diverse work cultures into contact. The best solution is not to create one culture / but to understand, value, and benefit from the differences of individual cultures, / even if it means working through and with the associated conflict.

As we move into the participative world, / the capacity to respect the situation, views, and contributions of others / will become increasingly important. This capacity means learning to value diversity. But it also calls on us / to look beyond differences and to see the wholeness that is possible. Computer-generated art / provides a useful comparison. When we look at one of the new three-dimensional drawings / — the kind that requires us to look into and beyond the surface of the picture / to see the 3-D image within / — we experience the essence of valuing diversity. We can see the 3-D image / only if we do not try to figure it out consciously / and only if we do not try to connect the hundreds of little parts / that compose the drawing. The whole picture lies within the complexity, / but it is not only greater than the sum of its parts, / it is also different from its parts. Yet without the parts, / the whole could neither exist nor be seen.